

ZARZĄDZENIE NR 2.../ 2023
Dyrektora Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku
z dnia02.... lutego 2023
ZŁ.7326.1.2023

w sprawie sprzedaży i organizacji polowań dla myśliwych cudzoziemców w ośrodkach hodowli zwierzyny Lasów Państwowych na terenie Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku

Na podstawie art. 34 pkt 2c ustawy z dnia 28 września 1991 r. o lasach (Dz.U. 2022r., poz. 672 z późn. zm.), § 17, §19 pkt 5 Statutu Państwowego Gospodarstwa Leśnego Lasy Państwowe, stanowiącego załącznik do Zarządzenia nr 50 Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 18 maja 1994 r. w sprawie nadania statutu Państwowemu Gospodarstwu Leśnemu Lasy Państwowe, oraz Zarządzenia Nr 1 Dyrektora Generalnego Lasów Państwowych z dn. 7 stycznia 2008 r. w sprawie tworzenia i funkcjonowania ośrodków hodowli zwierzyny Lasów Państwowych i Zarządzenia Nr 63 Dyrektora Generalnego Lasów Państwowych z dnia 18 lipca 2022 r. w sprawie wprowadzenia oferty minimalnej na sprzedaż polowań i trofeów w ośrodkach hodowli zwierzyny Lasów Państwowych, zarządza się, co następuje:

§ 1

Wprowadza się następujący podział kompetencji i zadań pomiędzy Regionalną Dyrekcją Lasów Państwowych w Białymstoku (RDLP) a nadleśnictwami na terenie RDLP zarządzającymi ośrodkami hodowli zwierzyny (nadleśnictwami) w zakresie sprzedaży polowań dla myśliwych cudzoziemców:

1. RDLP w oparciu o upoważnienia nadleśniczych udzielone Dyrektorowi RDLP wspólnogocjuje i podpisuje umowy z kontrahentami na sprzedaż polowań dla myśliwych cudzoziemców, sporządza oferty cenowe i przedkłada je kontrahentom oraz nadzoruje realizowane dla cudzoziemców imprezy myśliwskie.
2. Nadleśnictwa wspólnogocjują umowy z kontrahentami na sprzedaż polowań dla myśliwych cudzoziemców, sporządzają oferty polowań i przedkładają je biurom polowań, przyjmują od biur polowań i myśliwych z akwizycji własnej zamówienia imprez myśliwskich oraz potwierdzają im ich przyjęcie do realizacji, informują właściwych komendantów wojewódzkich Policji o przyjeździe myśliwych cudzoziemców na polowanie, zabezpieczają zaliczki na poczet zamówionych świadczeń, realizują zlecone polowania, sporządzają protokoły i specyfikacje z polowania, wystawiają faktury z tytułu przeprowadzonych polowań oraz załatwiają ewentualne reklamacje, informując RDLP niezwłocznie o fakcie wystąpienia takiej reklamacji.
3. Oferty polowań, o których mowa w pkt 2, na kolejny sezon łowiecki należy sporządzać i przedkładać biurom polowań w terminie do 15 listopada, wysyłając jednocześnie kopię do RDLP.

§ 2

Zobowiązuje się nadleśniczych do dopełnienia wymogów wynikających z przepisów ustawy z dnia 13 października 1995 r. „Prawo łowieckie” (Dz. U. z 2022 r., poz. 1173 z późn. zm.) w szczególności jej art. 18 oraz przepisu ustawy z dnia 21 maja 1999 r. o broni i amunicji - (Dz.U. z 2022, poz. 2516), w tym jej art. 42, ust. 2b zwracając szczególną uwagę na:
- konieczność zatrudniania w biurze polowań nadleśnictwa osoby, która złożyła z wynikiem pozytywnym egzamin ze znajomości zasad wykonywania polowania oraz zasad ochrony przyrody oraz zabezpieczenia ciągłości zatrudnienia takiej osoby przez okres prowadzenia przez nadleśnictwo działalności polegającej na świadczeniu usług turystycznych obejmujących polowania,

- wymóg ustanowienia obowiązkowego zabezpieczenia majątkowego roszczeń osób trzecich z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań przez przedsiębiorcę, np. w formie umowy ubezpieczenia,
 - wymóg składania właściwemu marszałkowi województwa, przed upływem terminu obowiązywania poprzedniej umowy albo blokady środków finansowych na rachunku bankowym, oryginałów dokumentów potwierdzających zawarcie kolejnej umowy, albo dokonanie kolejnej blokady środków finansowych.
- Zobowiązuje się nadleśnictwa do przekazywanie kopii ww. dokumentów do RDLP, niezwłocznie po ich sporządzeniu i podpisaniu.

§ 3

Wprowadza się do stosowania wytyczne dotyczące organizacji polowań dla myśliwych cudzoziemców na terenie Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku stanowiące załącznik do niniejszego zarządzenia.

§ 4

Traci moc Zarządzenie Nr 18/2013 Dyrektora Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku z dnia 5 kwietnia 2013 r, zn. ZŁ-7525-27/13 w sprawie sprzedaży i organizacji polowań dla myśliwych cudzoziemców w ośrodkach hodowli zwierzyny LP na terenie RDLP w Białymstoku oraz wytyczne dotyczące organizacji polowań dla myśliwych cudzoziemców na terenie Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku wprowadzone pismem Dyrektora Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku z dnia 15 kwietnia 2013 r. znak: ZŁ.7525-43/2013

§ 5

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

załącznik - wytyczne dotyczące organizacji polowań dla myśliwych cudzoziemców na terenie Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku stanowiące załącznik do niniejszego zarządzenia.



DYREKTOR

DYREKTOR

Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych
w Białymstoku

mgr inż. Andrzej Józef Nowak

załącznik do ZARZĄDZENIA NR 2 / 2023
Dyrektora Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku
z dnia02.... lutego 2023
ZŁ.7326.1.2023

W Y T Y C Z N E

*dotyczące organizacji polowań dla myśliwych cudzoziemców na terenie
Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku*

DYREKTOR
Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych
w Białymstoku

mgr inż. Andrzej Józef Nowak

Białystok, luty 2023



I. OGÓLNE ZASADY ORGANIZACJI POŁOWAŃ DLA MYŚLIWYCH ZAGRANICZNYCH W OŚRODKACH HODOWLI ZWIERZINY REGIONALNEJ DYREKCJI LASÓW PAŃSTWOWYCH W BIAŁYMSTOKU

1. Regionalna Dyrekcja Lasów Państwowych w Białymstoku (dalej zwana także „RDLP”) koordynuje sprzedaż polowań dla myśliwych cudzoziemców na terenie nadleśnictw z jej obszaru oraz nadzoruje ich realizację. W ramach koordynacji RDLP określa ceny na sprzedaż polowań i współnegocjuje umowy z zagranicznymi biurami polowań (dalej zwane także „ZBP”).
2. Nadleśnictwo (dalej zwane „organizatorem polowania” lub w skrócie „organizatorem”) sporządza ofertę polowań dla ZBP i przedkłada ją kontrahentom na kolejny sezon łowiecki w terminie do 15 listopada, przekazując kopię oferty do wiadomości RDLP. Organizator przyjmuje zamówienia od zagranicznych i krajowych biur polowań oraz myśliwych z akwizycji własnej. Organizator rejestruje imprezę myśliwską, korzystając z załączonego **wzoru rejestru** (zał. nr 1) i potwierdza bezpośrednio biuram polowań lub myśliwym z akwizycji własnej przyjęcie jej do realizacji. Organizator wystawia potwierdzenie na swoim druku firmowym wg ściśle określonego trójjęzycznego wzoru (zał. nr 2), do którego załącza **kalkulację** określającą wysokość zaliczki na polowanie (zał. nr 2a).
3. Kopię rejestru, o którym mowa w punkcie 2. Organizator przesyła do wiadomości RDLP wyłącznie w wersji elektronicznej na adres mailowy: lowiectwo@bialystok.lasy.gov.pl w cyklu kwartalnym, tj. na **31 marca, 30 czerwca, 30 września i 31 grudnia**, w terminie nie później niż w ciągu 7 dni kolejnego miesiąca, następującego po miesiącu kończącym dany kwartał. Rejestr sporządzany jest narastająco i obejmuje dany sezon łowiecki. Rejestr na 31 marca powinien zawierać więc wszystkie imprezy myśliwskie zrealizowane w kończącym się sezonie łowieckim. W przypadku nie realizowania w danym sezonie łowieckim żadnych imprez myśliwskich, należy przekazać na koniec sezonu łowieckiego do RDLP stosowną informację.
4. Organizator realizuje polowanie dla cudzoziemców, w trybie i na zasadach określonych w aktualnej ofercie cenowej na sprzedaż polowań w ośrodkach hodowli zwierzyny RDLP w Białymstoku i przestrzega zasad określonych w umowach z biurami polowań.
5. W przypadku niemożności przyjęcia polowania w terminie określonym w zamówieniu organizator bezzwłocznie informuje o tym kontrahenta.
6. Organizator przekazuje – co najmniej na 7 dni przed planowanym terminem polowania – komendantowi wojewódzkiemu Policji właściwemu ze względu na miejsce polowania, pisemną informację o planowanej dacie i miejscu polowania oraz przybliżonej liczbie uczestników (art. 42 ust. 2b ustawy z dnia 21 maja 1999r. o broni i amunicji). Przykładowy tekst **powiadomienia KWP** przedstawia zał. nr. 3.
7. Organizator polowania zobowiązany jest po przyjeździe myśliwego lub grupy myśliwych ustalić ich tożsamość, sprawdzić ważność zezwoleń na wwóz broni i amunicji do Polski lub posiadanie europejskiej karty broni, voucherów ZBP (tzw. Gutscheine). W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości należy je wyjaśnić lub uregulować, tak aby dalszy pobyt myśliwego był możliwy. Jeżeli klient (myśliwy lub osoba towarzysząca) nie posiada voucheru ZBP, organizator obowiązany jest porozumieć się niezwłocznie z ZBP, w celu ustalenia dalszego postępowania. Wymóg posiadania voucheru ZBP nie dotyczy myśliwych polujących z akwizycji własnej.
8. Myśliwy zagraniczny na czas pobytu w Polsce ubezpiecza się we własnym zakresie od odpowiedzialności cywilnej oraz od następstw nieszczęśliwych wypadków lub czyni to w jego imieniu ZBP. Myśliwy ponosi pełną odpowiedzialność prawną i materialną za szkody będące skutkiem jego działania lub zaniechania.
9. Zagraniczny myśliwy zobowiązany jest do ścisłego przestrzegania polskiego prawa dotyczącego łowiectwa i wykonywania polowania, z którego przepisami zapoznać go musi przed rozpoczęciem polowania przedstawiciel organizatora, w języku zrozumiałym dla myśliwego. W przypadku

nieprzestrzegania przepisów, szczególnie dotyczących zachowania bezpieczeństwa na polowaniu, organizator ma prawo wykluczyć myśliwego z polowania lub zakończyć daną imprezę myśliwską przed czasem. Myśliwym nie będzie przysługiwać z tego tytułu prawo do jakichkolwiek odszkodowań, a organizator umieszcza odpowiedni wpis w protokole z polowania.

10. W przypadku realizacji polowania w tym samym czasie w danym łowisku dla myśliwych zagranicznych i krajowych, należy tak je zorganizować, aby myśliwi nie przeszkadzali sobie wzajemnie i nie spotykali się w obwodzie lub na kwaterze. Nie należy łączyć polowania dla myśliwych cudzoziemców kierowanych do obwodów za pośrednictwem biur polowań i myśliwych z akwizycji własnej. Zabrania się umieszczania różnych grup myśliwych na tej samej kwaterze, bez uprzedniej konsultacji z ZBP, chyba że w grę wchodzi grupy kierowane przez tego samego kontrahenta.

11. Wykorzystywane w czasie polowania urządzenia łowieckie i środki transportu muszą być sprawne technicznie i gwarantować pełne bezpieczeństwo ich użytkowników.

12. Podprowadzającymi na polowaniach dla cudzoziemców mogą być tylko doświadczeni myśliwi, doskonale znający teren, o dobrej dyspozycji zdrowotnej, wyposażeni w niezbędne akcesoria myśliwskie (lornetki, pastorały, noże, latarki, inne) oraz odpowiednio ubrani, kształtujący w sposób właściwy wizerunek Lasów Państwowych. Powinna ich charakteryzować sumienność, punktualność, odpowiedzialność za słowa i wygłaszane wobec klientów opinie. Wskazane jest, aby osoby te posiadały przynajmniej podstawową znajomość języka angielskiego i/ lub niemieckiego, szczególnie w odniesieniu do terminów łowieckich.

13. Zwierzynę przeznaczoną do odstrzału wskazują myśliwym podprowadzający.

14. Trofea myśliwskie, zdobyte przez cudzoziemca na polowaniu, podlegają ocenie komisji (stosownie do art. 42d ustawy z dnia 13 października 1995 r. Prawo łowieckie).

15. Ocena wyników polowania i trofeów, o których mowa w punkcie 14, polega na:

- ustaleniu ciężaru (wielkości) trofeum przez przedstawiciela nadleśnictwa, w obecności myśliwego, który pozyskał trofeum oraz wpisaniu do protokołu z polowania,
- dokonaniu oceny prawidłowości odstrzału i wyceny wstępnej trofeum przez komisje o których mowa w art. 42d ustawy z dnia 13 października 1995 r. Prawo łowieckie ,
- wystawieniu dla określonych trofeów Certyfikatu pozyskania trofeum w OHZ LP,
- sporządzeniu dokumentacji fotograficznej trofeów.

16. Po dopełnieniu czynności opisanych w pkt 15 trofeum staje się własnością myśliwego, który dokonał odstrzału zwierzyny, za wyjątkiem trofeum rekordowego, które pozostaje własnością organizatora (nadleśnictwa). Pod pojęciem trofeum rekordowego rozumie się trofeum, które przy wycenie uzyskało wg punktacji międzynarodowej CIC liczbę punktów równą lub wyższą od szóstego na liście krajowych rekordów. Cudzoziemiec, który odstrzelił zwierzynę o rekordowym trofeum może jedynie otrzymać odlew tego trofeum lub dokumentację zdjęciową. Nie ponosi on opłat związanych z jej odstrzałem i ma prawo do odstrzału innej sztuki zakontraktowanego gatunku zwierzyny na warunkach ustalonych w umowie.

17. Ważenie spreparowanych trofeów należy przeprowadzać po 24 h od preparacji. Ważenie i pomiar trofeum przeprowadza organizator polowania, w obecności myśliwego zagranicznego. Stosowane przyrządy pomiarowe winny gwarantować potrzebną dokładność pomiaru i posiadać aktualne cechy legalizacyjne. W przypadku wcześniejszego wyjazdu myśliwego z łowiska, ważenie trofeów musi być dokonane tuż przed wyjazdem myśliwego. W takim przypadku do protokołu wpisuje się rzeczywisty ciężar trofeum, bez żadnych upustów na dosuszenie. Określona przy tej ocenie waga trofeum stanowi podstawę do obliczenia należności. Jeżeli myśliwy zabiera surowy łeb upolowanej zwierzyny, określa się ciężar całego łba oraz szacunkowo ciężar i wymiar trofeum. Wagę całego łba oraz określony szacunkowy ciężar i wymiar trofeum należy wpisać do protokołu, co stanowi podstawę do obliczenia należności za odstrzał zwierzyny.

18. Oprócz określonych w ofercie cenowej trofeów myśliwy może, za zgodą organizatora, zabrać i wywieźć tuszę upolowanej zwierzyny, pod warunkiem wpisania tego faktu do protokołu z polowania, jako podstawy do naliczenia należności.

19. Opłatę za postrzelenie zwierzyny nalicza się wyłącznie w przypadku nieodnalezienia zwierzyny - postrzałka. Podprowadzający jest obowiązany przedstawić myśliwemu bezsporne dowody zranienia, w postaci farby, kawałków kości lub ścinki. W przypadku odnalezienia postrzelonej sztuki, liczona będzie wyłącznie opłata za odstrzał wg wartości trofeum (oceny). Na wyraźne życzenie myśliwego, poszukiwanie zwierzyny postrzelonej może być kontynuowane po jego wyjeździe, celem odzyskania trofeum, o ile do protokołu z polowania myśliwy wniesie zobowiązanie uregulowania należności za trofeum wg stawek określonych w ofercie cenowej oraz pokrycia kosztów związanych z wysyłką.

20. Przy polowaniach na zwierzynę grubą do protokołu wpisuje się obowiązkowo wszystkie strzały chybiające - bez pobierania opłat.

21. Jeśli myśliwy zagraniczny pozostawia w Polsce zdobyte na polowaniu trofeum lub skórę (nie wywozi po zakończeniu polowania), fakt ten powinien być wyraźnie zanotowany w protokole z polowania w punkcie "Uwagi". Gdy trofeum lub skóra pozostawione w Polsce nie zostaną wpisane do protokołu, wywiezienie ich w innym terminie będzie utrudnione lub niemożliwe.

22. Za wszystkie roszczenia klientów, wynikające z nieprawidłowej organizacji polowania, świadczenia niezgodne z zamówieniem, niewłaściwą pracę personelu łowieckiego odpowiada organizator.

23. Po zakończeniu polowania i ocenie trofeów sporządza się **protokół z polowania**, określający ilość, rodzaj i jakość zrealizowanych świadczeń myśliwskich i usług dodatkowych ujętych w ofercie cenowej. Protokół sporządza komisja składająca się z przedstawiciela organizatora (nadleśniczy lub zastępca nadleśniczego, ewentualnie osoba upoważniona przez nadleśniczego) i myśliwego cudzoziemca, na obowiązującym druku w języku polskim i obcym, zrozumiałym dla myśliwego zagranicznego. **Zasady wypełniania protokołu** przedstawiają załączniki nr 4, 4a, 4b i 4c.

Protokół z polowania stanowi podstawę:

- do wywiezienia przez myśliwego za granicę wymienionych w nim trofeów i tusz zwierzyny,
- do rozliczenia się organizatora z kontrahentem (biurem polowań, myśliwym z akwizycji własnej)
- w kwestiach spornych - rozpatrzenia ewentualnych reklamacji każdej ze stron.

W przypadku polowania realizowanego w ramach umowy z biurem polowań protokół sporządza się w 3 jednobrzmiących egzemplarzach: 1 egz. dla myśliwego, 1 egz. dla biura polowań, 1 egz. (oryginał) dla organizatora. W przypadku polowania z akwizycji własnej protokół sporządza się w 2 jednobrzmiących egzemplarzach: 1 egz. dla myśliwego, 1 egz. (oryginał) dla organizatora. Protokół musi być wypełniony bardzo starannie i czytelnie.

Druki protokołów zostały przekazane organizatorom przez RDLP w postaci elektronicznej.

24. Po zakończeniu polowania należy przygotować spreparowane trofea do transportu, zgodnie z przepisami dot. wywozu za granicę.

II. ZAMÓWIENIA, ZMIANY, ANULOWANIE POLOWANIA, OPŁATY KARNE I ZNIŻKI

1. Organizator przyjmuje zamówienia organizacji polowań od biur polowań i osób indywidualnych. Zamówienia muszą mieć formę pisemną i zawierać następujące dane: imię i nazwisko myśliwego, (w przypadku akwizycji własnej również dokładny adres, numer telefonu oraz faks/ adres mailowy), teren i termin polowania, rodzaj zwierzyny do odstrzału, świadczenia dodatkowe

2. Organizator potwierdza biurom polowań i myśliwym z akwizycji własnej przyjęcie organizacji polowania wg załączonego wzoru (patrz cz. I, zał. nr 2 i 2a). Dokument ten jest formą vouchera, upoważniającego biuro polowań lub osobę indywidualną do ubiegania się w ambasadzie RP o zezwolenie na wwóz broni do Polski. W przypadku myśliwych z krajów członkowskich UE, posiadających europejską kartę broni, nie ma wymogu występowania do ambasady RP o zezwolenie na wwóz broni do Polski.

3. Zamawiający polowanie ma prawo do dokonywania zmiany terminów, liczby myśliwych, programu imprezy, najpóźniej na 7 dni przed datą rozpoczęcia świadczeń.

4. W przypadku anulowania polowania lub zmian dokonanych po terminie określonym w punkcie 3, organizatorowi przysługuje od kontrahenta należność, jak niżej:

a). **anulowanie zamówionego polowania w terminie krótszym niż 7 dni:**

- za każdego myśliwego:

polowanie indywidualne - za 2 dni pobytu i 2 dni organizacji polowania indywidualnego,

polowanie zbiorowe - za 2 dni pobytu i 2 dni organizacji polowania zbiorowego,

- za każdą osobę towarzyszącą - za 2 dni pobytu,

b). **opóźnienie przyjazdu lub skrócenie pobytu:**

- za każdego myśliwego - za maksimum 2 dni pobytu oraz 2 dni organizacji polowania indywidualnego lub zbiorowego ponad faktyczną ilość dni pobytu i polowania,

- za każdą osobę towarzyszącą - za maksimum 2 dni pobytu ponad faktyczną ilość dni pobytu.

5. **Zniżki:**

a). Dzieci klientów zagranicznych w wieku do 4 lat mają prawo do bezpłatnego udziału w imprezach myśliwskich pod warunkiem, że nie korzystają z osobnego łóżka i żywienia.

b). RDLP może wprowadzić sezonową obniżkę cen za odstrzał niektórych gatunków zwierzyny, jeżeli wystąpi taka potrzeba w łowisku, celem zachęcenia myśliwych cudzoziemców do zwiększonego odstrzału zwierzyny.

III. ZALICZKI, ROZLICZENIA, WYPEŁNIANIE PROTOKOŁÓW, VOUCHERY (GUTSCHEIN)

Organizator zobowiązany jest do zabezpieczenia przed polowaniem zaliczki w wysokości 100% planowanych świadczeń. Po zakończeniu polowania, **sporządza w oparciu o protokół polowania specyfikację wg załączonego wzoru** (zał. nr 5a i 5b), a następnie wystawia fakturę dla kontrahenta (biura polowań, myśliwego z akwizycji własnej), którą wraz ze specyfikacją i 1 egz. protokołu wysyła kontrahentowi. Celem uniknięcia błędów przy rozliczaniu polowania organizator powinien zwrócić uwagę na zapisy zawarte w protokole i porównać je z zamówieniem i voucherem biura polowań dla którego realizował polowanie.

Voucher (Gutschein)

Jest dokumentem finansowym, który identyfikuje klienta lub grupę. Wystawiony jest przez biuro polowań na druk własnym i stanowi: podstawę do wydania wymienionych na nim świadczeń oraz rozliczenia organizatora z biurem polowań. Jeżeli voucher posiada napis "open" (otwarty) organizator ma prawo wydać zamówione przez klienta świadczenia dodatkowe, pod warunkiem wpisania tych świadczeń do protokołu.

IV. ZASADY DOTYCZĄCE ZAKWATEROWANIA I WYŻYWIENIA MYŚLIWYCH ZAGRANICZNYCH

1. Dobór kwater oraz ustalenie ich kategorii "S", "I" lub "II" powinno być zgodne z wymaganiami dotyczącymi kwater dla myśliwych zagranicznych. Ustaleniem kategorii kwatery zajmuje się organizator w porozumieniu z RDLP. **Kryteria określania kategorii kwater** przedstawia załącznik nr 6 do niniejszych wytycznych.

2. Kwatery dla myśliwych zagranicznych powinny charakteryzować się wysokim standardem wyposażenia, bardzo dobrymi warunkami higieniczno-sanitarnymi i właściwą jakością obsługi. Mają one zapewniać myśliwemu pełny odpoczynek po polowaniu.

3. Odległość kwatery od łowiska nie powinna przekraczać 10 km. Wyklucza się kwatery położone w blokach mieszkalnych.

4. Wyżywienie myśliwych powinno być realizowane w miejscu zakwaterowania.

5. Obowiązki kwaterodawcy:

- przygotowanie pomieszczeń sypialnych i wypoczynkowych dla myśliwych, zgodnie z ustaloną kategorią kwatery i zamówieniem,
- postawienie do dyspozycji myśliwym radia, telewizora,
- zabezpieczenie szaf do przechowywania broni,
- przygotowanie odpowiedniego pomieszczenia na suszarnię odzieży i butów,
- przygotowanie pomieszczenia sanitarnego do wyłącznego użytku myśliwych, które powinno być wyposażone w sprawne urządzenia, zainstalowane prysznice,
- codzienne sprzątanie pomieszczeń przeznaczonych do użytku myśliwych - zmiatanie, wyrzucanie śmieci, sianie łóżek, mycie urządzeń sanitarnych itp.; wymiana pościeli i ręczników zgodnie z życzeniem myśliwego,
- przygotowanie osobnego pomieszczenia jadalnego,
- zapewnienie jednolitej i estetycznej zastawy stołowej i odpowiedniej ilości obrusów,
- terminowe wydawanie posiłków. Jakość i ilość pożywienia powinna odpowiadać ustalonym limitom finansowym, z uwzględnieniem gustów i sugestii myśliwych.
- zapewnienie spokoju i możliwości odpoczynku po polowaniu.

6. Wszystkie czynności związane z meldunkiem, rezerwacją świadczeń pobytowych, negocjacją stawek rozliczeniowych oraz regulacją należności za te świadczenia, spoczywają na organizatorze polowania.

V. ZASADY USTALENIA STAWEK Z USŁUGODAWCAMI

Organizator ustala zasady rozliczenia się i wysokość stawek wynagrodzenia dla osób świadczących usługi przy realizowanych polowaniach dla myśliwych cudzoziemców. Stawki te muszą korespondować z wpływami za poszczególne świadczenia.

Spis załączników:

Zał. nr 1 — rejestr polowań

Zał. nr 2 — wzór potwierdzenia polowania

Zał. nr. 2a - wzór kalkulacji wstępnej polowania

Zał. nr 3 — przykładowy wpis do wykorzystania przy powiadamianiu KWP o pobycie cudzoziemców z bronią na terenie nadleśnictwa

Zał. nr 4 — zasady wypełniania protokołu z polowania

Zał. nr 4a — wzór wypełniania protokołu

Zał. nr 4b — przykłady sformułowań w języku polskim i niemieckim do protokołów z polowań

Zał. nr 4c — przykłady sformułowań w języku polskim i angielskim do protokołów z polowań

Zał. nr 5a — wzór specyfikacji świadczeń do polowania

Zał. nr 5b — wzór specyfikacji trofeów do polowania

Zał. nr 6 — kryteria określania kategorii kwater

Sporządził: Stanowisko ds. Łowiectwa RDLP w Białymstoku

Zatwierdzam:

[illegible]

Ewidencja polowań myśliwych krajowych polujących w oparciu o ofertę na sprzedaż polowań w obrocie poza granice kraju z akwizycji własnej – sezon 20...../20.....

Tabela nr 2

[illegible]

.....
(Nazwa i adres zamawiającego)

W nawiązaniu do Państwa zamówienia polowania z dnia / in Bezug auf Ihre Jagdanmeldung vom /
with reference to your order for hunt organization from :

Nadleśnictwo/ die Oberförsterei/ the Forest Inspectorate:

.....
potwierdza polowanie nr / bestätigt die Jagd Nr./ is confirming the hunt nr

dla następujących myśliwych/ für die folgenden Jäger/ for the hunters as follows:

1.
2.
3.

w terminie/ im Zeitraum/ in the period:

Zwierzyna do odstrzału/ zum Abschuss freigegebenes Wild/ game to hunt:

.....
Inne świadczenia zgodnie z Państwa zamówieniem / andere Dienstleistungen laut Ihrer Jagdanmeldung/ other services as per your order.

Jednym z warunków realizacji polowania jest wpłacenie zaliczki w wysokości 100% planowanych świadczeń na
niżej podane konto nadleśnictwa/ Eine der Bedingungen die Jagd durchzuführen ist die Leistung einer
Vorauszahlung im Wert von 100% gebuchter Leistungen auf das u.a. Konto der Oberförsterei/
One of conditions to carry out the hunt is the advance, that must be paid in worth 100% of expected overall cost
of the venture before the hunt, into the following bank account of forest inspectorate:

Kwota zaliczki w PLN/ Betrag der Vorauszahlung in PLN/ amount of advance in PLN:

Nazwa banku/ Name der Bank/ name of bank:

Numer konta/ Konto-Nummer/ account's number

SWIFT:

IBAN:

Zaliczkę należy wpłacić w terminie, jak niżej/ Die Vorauszahlung ist in dem u.a. Termin zu leisten/ The advance
must be paid in the term, as follows: do/ bis/ untill:
W załączeniu kalkulacja polowania, w oparciu o którą naliczono zaliczkę/ Anliegend eine Vorkalkulation der
Jagdkosten, auf Grund derer die Vorauszahlung festgelegt worden ist/ Enclosed is calculation of the hunt on
which the advance was calculated.

Ostateczne rozliczenie polowania nastąpi po jego zakończeniu, zgodnie z faktycznymi świadczeniami i
obowiązującą ofertą cenową Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Białymstoku/
Die Endabrechnung wird nach der Jagdbeendigung auf Grund der tatsächlichen Leistungen gemäß der geltenden
Preisliste der Regionaldirektion der Staatlichen Forsten in Białystok vorgenommen/
The final calculations will be done according to services and the pricelist.

Kalkulacja wstępna polowania/ Vorkalkulation der Jagd/ preliminary calculation of the hunt:
Nr.

w Nadeśnictwie/ in der Oberförsterei/ in the Forest Inspectorate:
w terminie/ im Zeitraum/ in the period:

Zakwaterowanie i wyżywienie/ Unterkunft u. Verpflegung/ full board accomadation:

2 osoby/Personen/persons x 5 dni/Tage/days x 310 PLN = 3100,00 PLN

1 osoba/ Person/person x 5 dni/Tage/days x 360 PLN = 1800,00 PLN

Organizacja polowania/ Jagdorganisation/ organization of the hunt:

3 myśliwych/Jägers/hunters x 5 dni/Tage/days x 300 PLN = 4500,00 PLN

Transfer z/ na lotnisko:/ vom/zum Flughafen:/ from/ to airport:
2 x 1300 PLN = 2600,00 PLN

Transport w łowisku/ im Jagdrevier/ in hunting district:

1 myśliwy/Jäger/hunter x 5 dni/Tage/days x 300 PLN = 1500,00 PLN

Trofea/ Trophäen/ trophies:

- 3 jelenie-byki/Hirsche/ red deer stags ca. 5 kg x 4510 PLN = 13530,00 PLN

- 1 kozioł/ Rehbock/ buck ca. 200 g x 600 PLN = 600,00 PLN

- 3 dziki/ Wildschweine / wild boars ca. 50 kg x 860 PLN = 2580,00 PLN

RAZEM/ insgesamt/ total:

30210,00 PLN

Ceny zawierają VAT/ Preise inkl. MwSt/ VAT included.

Przykładowe powiadomienie Komendanta Wojewódzkiego Policji o pobycie cudzoziemców z bronią na terenie nadleśnictwa

Zn spr.

.....
(miejscowość, data)

(dot. OHZ woj. podlaskiego)

Podlaski Komendant Wojewódzki Policji
Wydział Postępowań Administracyjnych
ul. Bema 4
15-369 Białystok
Faks: 85/ 6702643

(dot. OHZ woj. warmińsko-mazurskiego)

Komendant Wojewódzki Policji w Olsztynie
Wydział Postępowań Administracyjnych
ul. Pstrowskiego 3, Blok 4
10-049 Olsztyn
Faks: 89/ 5224305

Stosownie do art. 42 ust. 2b ustawy z dnia 21 maja 1999r o broni i amunicji (Dz.U.2012.576)
 Nadleśnictwo podaje poniżej informację o polowaniach z udziałem cudzoziemców, planowanych do realizacji na terenie zarządzanego przez nie ośrodka hodowli zwierzyny:

TERMIN POLOWANIA	IŁOŚĆ MYŚLIWYCH	NARODOWOŚĆ	NR IMPREZY

NADLEŚNICZY

Zasady wypełniania protokołu z polowania

Protokół z polowania (patrz dz. I, pkt 23) sporządza się:

- przy polowaniu indywidualnym - 1 protokół na każdego myśliwego oddzielnie, za cały okres imprezy; osobę towarzyszącą należy wpisać na protokole wspólnym z myśliwym.
- przy polowaniu zbiorowym - 1 protokół dla całej grupy, z każdego dnia polowania oddzielnie.

Wszystkie rubryki protokołu winny być wypełnione zgodnie z ich przeznaczeniem i treścią, a rubryki niewykorzystane należy przekreślić. Przypomina się o starannym i czytelnym wypełnianiu protokołu, jak również o tym, że każdy zapis w protokole musi być dokonany w 2 językach: polskim i języku obcym zrozumiałym dla klienta. Dotyczy to również uwag dopisanych przez klienta. Nie wolno dopuścić, aby klient dokonywał wpisów w języku, którego nie zna organizator i którego nie jest w stanie przetłumaczyć. W przypadku uwag negatywnych myśliwego, noszących znamiona reklamacji, organizator ma się odnieść do nich na piśmie w protokole lub w przypadku braku wystarczającej ilości miejsca na odrębnej karcie, stanowiącej załącznik do protokołu.

Protokół z polowania winien zawierać następujące informacje:

- do rubryki „**Polowanie**” należy wpisać numer imprezy myśliwskiej, nadany przez organizatora,
 - do rubryki „**Protokół z polowania nr kol.**” wpisuje się numer protokołu myśliwego, nadany przez organizatora,
 - w rubryce „**BP**” należy podać nazwę biura pośredniczącego ewent. wpisać „akwizycja własna”
 - w rubryce „**Imię i nazwisko klienta**” należy podać - w przypadku polowania indywidualnego - dane myśliwego, którego dotyczy protokół, natomiast w przypadku polowania pędzonego - dane kierownika grupy myśliwych,
 - w rubryce „**Organizator polowania**” podać nazwę nadleśnictwa
 - w rubryce „**Pobyt myśliwych**”:
 - * w przypadku polowania indywidualnego - należy wpisać:
 - „Ilość myśliwych” – „1” oraz podać faktyczny termin pobytu w łowisku, określając pierwszy i ostatni posiłek
 - „Ilość dób” - oznacza ilość pełnych dni pobytu, liczonych wg zasady: 3 posiłki + nocleg,
 - * w przypadku polowania zbiorowego - należy wpisać: ilość myśliwych zagranicznych, biorących udział w polowaniu oraz termin pobytu jw.
 - rubryka „**Pobyt osób towarzyszących**” - dotyczy osób objętych zamówieniem, nie biorących udziału w polowaniu, których ilość należy podać zgodnie ze stanem faktycznym. „Termin” oraz „Ilość dób” - analogicznie do rubryk „Pobyt myśliwych”.
- UWAGA: w przypadku skrócenia lub przedłużenia pobytu do rubryk protokołu „Pobyt myśliwych” lub „osób towarzyszących” wpisuje się wyłącznie daty faktycznego pobytu klienta, a w rubryce „Świadczenia dodatkowe i uwagi” należy zaznaczyć, że klient przebywał w łowisku w czasie niezgodnym z zamówieniem.
- w rubryce „**Organizacja polowania**” należy przekreślić znakiem „X” rodzaj polowania, którego protokół nie dotyczy oraz wpisać rodzaj zwierzyny przewidzianej zamówieniem.
 - w rubryce „**Odstrzał**” należy wpisać:
 - * zwierzynę drobną - ilość sztuk poszczególnych gatunków, wyłożonych na pokocie oraz datę dokonania odstrzału (w przypadku polowania pędzonego - z podaniem nazwiska myśliwego, który dokonał odstrzałów)
 - * zwierzynę grubą:
 - ** gatunek i płeć każdej odstrzelonej lub postrzelonej sztuki (w przypadku polowania pędzonego - z podaniem nazwiska myśliwego, który dokonał odstrzału),
 - ** datę i godzinę odstrzału,
 - ** datę i godzinę zakończenia preparacji,
 - ** datę i godzinę dokonania pomiarów,

** wielkość trofeum oraz wyniki wyceny medalowej wg CIC, a w szczególności:

- przy -

jeleniach-bykach wagę poroża podaną w kilogramach do 2 miejsc po przecinku, bez względu na formę poroża,

sarnach-kozlach wagę poroża w gramach, także dla guzikarza (prawidłowy zapis: waga brutto – 90g = waga netto), a w przypadku odstrzału sarny-kozła bez poroża - do protokołu należy wpisać informację wyraźnie stwierdzającą brak parostków,

dzikach-odyńcach podawać długość szabel w milimetrach (dotyczy odyńców od 140 mm wzwyż),

dzikach pozostałych podawać tylko wagę w kg,

- oraz -

rodzaj zwierzyny postrzelonej i poszukiwanej;

- w rubryce "**Świadczenia dodatkowe i uwagi**" należy wpisywać niżej wymienione uwagi dodatkowe, obejmujące świadczenia na życzenie klienta:

* zabrane części tuszy lub skóry z podaniem wagi oraz stanu skóry (np. skóra świeża w stanie surowym lub skóra wysuszona),

* w przypadku, gdy myśliwy zabiera łeb, w protokole należy wpisać dane wg formuł uprzednio podanych dla jelenia, kozła i odyńca,

* w przypadku, gdy myśliwy zabiera tuszki ptactwa lub innej zwierzyny drobnej, należy wpisać ilość zabranych sztuk,

* wynajem pojazdów mechanicznych (samochodów terenowych, osobowych, traktorów) - podać ilość dni wynajmu pojazdu, a w nawiasie łączną ilość przejechanych kilometrów,

* pobyt psa klienta zagranicznego z podaniem ilości dni pobytu (noclegów). Wyżywienie zabezpiecza właściciel psa we własnym zakresie.

* informacje dodatkowe:

** rodzaj pokoi zajmowanych przez klientów z podaniem nazwisk (koniecznie informacja, czy klient mieszkał w pokoju 1-osobowym, czy też wieloosobowym, a w takim przypadku, czy korzystał z niego w pojedynkę, czy też wraz z innymi klientami, oraz kategoria pokoju – informacja niezbędna do rozliczenia),

** ewentualne uwagi dotyczące opóźnienia przyjazdu lub skrócenia pobytu,

** uwagi klienta odnośnie oceny terenu łowieckiego, organizacji polowania, stanu zwierzyny, jakości kwatery lub wszystkie inne fakty mogące mieć wpływ na rozliczenie polowania. Wpisów do tej rubryki może dokonać klient lub organizator. Muszą być one bardzo dokładnie przetłumaczone. W przypadku, gdy klient nie wnosi żadnych uwag - należy wpisać "brak uwag".

** informacje o przekazaniu przez klienta pisemnej reklamacji na ręce organizatora i zapowiedź złożenia reklamacji za pośrednictwem biura zagranicznego.

** informacje o ewentualnych załącznikach do protokołu.

- rubrykę "**Przyczyny niewykonania odstrzału zwierzyny**" wypełnia się w przypadku całkowitego braku odstrzałów lub niepełnej realizacji przewidzianej w zamówieniu. Tutaj wpisuje się również strzały chybione i odmowę dokonania odstrzału wskazanej przez podprowadzającego zwierzyny z uzasadnieniem klienta dotyczącym tego faktu;

W protokole nie wolno umieszczać zapisów dotyczących cen lub też ewentualnych zniżek sezonowych. Przy okazji przypominamy, że nie należy informować myśliwych polujących za pośrednictwem biur polowań o naszych cenach podanych w ofercie cenowej, ponieważ służy ona wyłącznie do rozliczeń z biurem, z którym została zawarta umowa.

UWAGA: Każda poprawka na protokole powinna być potwierdzona obok podpisami tych samych osób, które podpisały protokół. Wniesienie poprawek do protokołu po wyjeździe klienta jest niedopuszczalne i poprawki takie nie są brane pod uwagę. Organizator polowania winien podać do wiadomości myśliwego, że wręczona mu kopia protokołu z polowania stanowi podstawę do wywozu trofeów łowieckich za granicę bez pobierania opłat celnych.

Zat. 4a

Organizator polowania Jagdveranstalter Organisateur de la chasse Nadl./ Oberf. GOLDAP ul. 1 Maja 33, 19-500 Goldap		POLOWANIE DIE JAGD LA CHASSE		PROTOKÓŁ Z POLOWANIA JAGDPROTOKOLL PROTOCOLE DE LA CHASSE	
Z.B.P. Jagdvermittler Bureau de Voyages SCHRUM		Nr <u>6/GO/SH/23</u>		NR KOL. <u>12</u>	
Pobyty myśliwych: Jagdaufenthalt: Sejour des chasseurs:		Ilość myśliwych: Jägeranzahl: Nombre de pers. <u>1</u>	Termin od Termin vom Sejour du	kolacja/ Abendbrot 16.09.2023	do bis au
				śniadanie/ Frühstück 22.09.2023	Ilość dób Anzahl d.V.P. Nombre de FP <u>6</u>
Pobyty osób towarzyszących: Jagdaufenthalt: Sejour des pers. accomp:		Ilość osób: Personenanzahl: Nombre de pers. <u>2</u>	Termin od Termin vom Sejour du	kolacja/ Abendbrot 16.09.2023	do bis au
				śniadanie/ Frühstück 22.09.2023	Ilość dób Anzahl d.V.P. Nombre de FP <u>6</u>
Organizacja polowania: Jagdorganisation: Organisation de la chasse:		* Indywidualne Einzeljagd Individuelle		* Pędzone Treibjagd En battue	Rodzaj zwierzyny Wildart Genre du Gibier
					jeleń-byk/ Hirsch rogacz/ Rehbock dzik/ Wildschwein
Odstreła / Abschlüsse / Abattage		Data ostrzału Abschussdatum Date d'abattage		Data i godz./ Datum u. Uhrzeit Date et heure	
Zwierzęta Wildart Gibier	Ilość Anzahl Nombre			Preparacji Der Preparation De la preparation	Pomiarów Der Abmessung Du mesurage
rogacz/ Rehbock	1	17.09.2023		18.09.2023 10,00 godz/ Uhr	22.09.2023 11,00 godz/Uhr
jeleń-byk/ Rothirsch	1	19.09.2023		20.09.2023 15,00 godz/Uhr	22.09.2023 11,00 godz/Uhr
rogacz/ Rehbock	1	19.09.2023		20.09.2023 15,00 godz/Uhr	22.09.2023 11,00 godz/Uhr
dziki-odnied/ Keiler	1	20.09.2023		20.09.2023 21,00 godz/Uhr	22.09.2023 11,00 godz/Uhr
dzik/ Wildschwein	1	21.09.2023			
Skóra z dzika zabrana przez myśliwego/ Schwarte vom Wildschwein vom Jäger mitgenommen					
Świadczenia dodatkowe i uwagi: Zusatzleistungen und Bemerkungen: Services supplémentaires et remarques:		Środek transportu organizatora w łowisku – samochód terenowy – 8 dni (300 km); zakwaterowanie i wyżywienie całodzienne – P. Peter Meier – pokój 2-osobowy kat. „S” wraz z P. Hansem Meierem; P. Christian Wichert – pokój 1-osobowy kat. I. // Transportmittel des Organisators im Revier - Geländewagen – 8 Tage (300km); Unterkunft und Vollverpflegung – Hr. Peter Meier - ein Doppelzimmer, Kat. „S”, zusammen mit Herrn Hans Meier, Herr Christian Wichert – ein Einzelzimmer, Kat. I			
Przyczyny niewykonania odstrela zwierzyny: Gründe für Nichterfüllung des Wildabschussplanes: Les raisons de ne pas réaliser le plan d'abattage:		brak uwag / keine Bemerkungen			
Podpis i pieczęć organizatorów Unterschrift u. Stempel d. Veranstalters Signature et cachet de l'organisateur		Podpis myśliwego (kierownika grupy) Unterschrift d.Jägers (Gruppenleiters) Signature du chasseur (chef du groupe)			

) Niepotrzebne skreślić

Przykłady sformułowań w języku polskim i niemieckim
do protokółów z polowań dla myśliwych cudzoziemców

- 1) jeleni byk / Hirsch; łania/ Rottier; cielę/Rotkalb
 rogacz/ Rehbock; koza/ Ricke; koźle/ Kitz
 dzik/ Wildschwein; warchlak/ Frischling; przelatek/ Überläufer; locha/ Bache;
 odyniec/ Keiler
 łos byk/ Elch; kłępa/Elchtier; łoszak/ Elchkalb
 zwierzyna płowa beztrofealna/ Kahlwild
 zwierzyna gruba/ Hochwild
 zwierzyna drobna/ Niederwild

- 2) myśliwy pozostawia trofeum / der Jäger läßt die Trophäe zurück
 - do preparacji/ zur Präparation
 - do późniejszego zabrania/ zur späteren Empfangnahme
 - do późniejszego dosłania/ zur späteren Nachsendung

- 3) myśliwy zabiera ze sobą skórę (łosia, jelenia, sarny) w stanie surowym o wadze kg/ der Jäger nimmt die frische Decke (vom Elch-, Hirsch-,Rehwild) mit - kg
 myśliwy zabiera ze sobą skórę (dzika) w stanie surowym o wadze kg/ der Jäger nimmt die frische Schwarte (vom Schwarzwild) mit - kg
 myśliwy zabiera ze sobą skórę (lisa, jenota) - szt. / der Jäger nimmt den ungetarbt Balg (vom Fuchs, Marderhund) mit - St.

- 4) myśliwy zabiera cały łeb upolowanej zwierzyny/ der Jäger nimmt das ganze Haupt des erlegten Wildes mit
 myśliwy zabiera tuszę zwierzyny kg/ der Jäger nimmt kg Wildbret mit

- 5) skrócenie pobytu o dni/ Verkürzung des Aufenthalts um Tage
 przedłużenie pobytu o dni/ Verlängerung des Aufenthalts um Tage

- 6) myśliwy mieszkał w pokoju jednoosobowym/ der Jäger hat ein Einzelzimmer bewohnt
 myśliwy mieszkał w pokoju dwuosobowym z Panem X, Panią Y/ der Jäger hat ein Doppelzimmer zusammen mit Herrn X, Frau Y bewohnt
 myśliwy mieszkał sam w pokoju dwuosobowym/ der Jäger hat ein Doppelzimmer allein bewohnt
 pokój kategorii S, I, II/ Zimmer Kat. S, I, II

- 7) transport organizatora w łowisku / Transport des Jagdveranstalters im Jagdrevier
 - samochód terenowy dni, razem km/ Geländewagen Tage, insgesamt km
 - pojazd konny (sanie)..... godz. / Pferdewagen (Schlitten) Stunden
 - dodatkowy jazdy w łowisku na życzenie klienta - km/ zusätzliche Fahrten im Revier auf Wunsch des Jagdgastes

- 8) brak uwag/ keine Bemerkungen

- 9) dodatkowe uwagi na piśmie przekazane organizatorowi/ zusätzliche schriftliche Bemerkungen an den Jagdveranstalter gegeben

-
- 10) nie widziano jeleni łownych / keine jagdbaren Hirsche angetroffen
-
- 11) myśliwy nie spotkał odpowiedniej do odstrzału zwierzyny / der Jäger hat keinem Wild nach seinem Wunsch begegnet
-
- 12) złe warunki atmosferyczne, silny wiatr, brak śniegu, deszcz/ schlechte Witterungsverhältnisse, starker Wind, kein Schnee, Regen
odstrzał nie wykonany ze względu na złą pogodę/ der Abschuss wegen schlechten Wetters nicht erfüllt
-
- 13) niewłaściwe zachowanie myśliwego/ ungebührliches Benehmen des Jägers
-
- 14) na skutek nie zachowania przez myśliwego zasad bezpieczeństwa polowanie przerwano/ wegen Nichtbeachtung der Sicherheitsmassregeln durch den Jäger - die Jagd abgebrochen
-
- 15) odstrzał / Abschuss
- w okresie ochronnym/ in der Schonzeit
 - bez zgody podprowadzającego/ ohne Genehmigung des Pirschführers
-
- 16) myśliwy spudłował dwukrotnie (do byka, kozła, dzika)/ der Jäger hat zweimal (an einem Hirsch, Rehbock, Schwarzwild) vorbeigeschossen
-
- 17) myśliwy postrzelił (sfarbował) kozła/ der Jäger hat einen Rehbock angeschossen (angeschweisst)
-
- 18) zła (dobra) organizacja polowania/ schlechte (gute) Jagdorganisation
łowisko nieprzygotowane (dobrze przygotowane)/ das Jagdrevier nicht vorbereitet (das Jagdrevier gut vorbereitet)
urządzenia łowieckie w złym (dobrym) stanie/ Jagdeinrichtungen in schlechtem (gutem) Zustand
-
- 19) zastrzeżenia do wyżywienia (zakwaterowania)/ Beanstandung der Verpflegung (der Unterkunft)
zamiast pokoju jednoosobowego myśliwy otrzymał pokój dwuosobowy/ statt Einzelzimmer wurde dem Jäger ein Doppelzimmer zur Verfügung gestellt
złe warunki higieniczne/ schlechte hygienische Bedingungen
z łazienki korzysta zbyt wiele osób/ zu viele Personen benutzen das Badezimmer
jedzenie bardzo dobre, obfite i urozmaicone/ sehr gute Verpflegung, reichliche Kost
jedzenie niedobre, monotonne/ schlechte eintönige Verpflegung
-
- 20) niewłaściwa opieka ze strony organizatora/ mangelhafte Betreuung durch den Jagdveranstalter
-
- 21) myśliwy jest zadowolony (niezadowolony)/ der Jäger ist zufrieden (unzufrieden)
- z organizacji polowania/ mit der Jagdorganisation
 - ze świadczeń pobytowych/ mit Aufenthaltsleistungen
 - z całości imprezy myśliwskiej/ mit der gesamten Jagdveranstaltung
-

Przykłady sformułowań w języku polskim i angielskim
do protokołów z polowań dla myśliwych cudzoziemców

- 1) jeleni byk / red deer stag; łania/ red deer hind; cielę/ red deer calf
 rogacz/ roe buck ; koza/ doe; kozle/ fawn
 dzik/ wild boar; warchlak/ piglet; przelatek/ wild boar yearling; locha/ sow; odyniec/
 wild boar male
 łos byk/ moose bull; kłępa/ moose cow ; łoszak/ moose calf
 zwierzyna płowa beztrofealna/ deer females and youngs
 zwierzyna gruba/ big game
 zwierzyna drobna/ small game

- 2) myśliwy pozostawia trofeum / a hunter leaves the trophy
 - do preparacji/ for field preparation
 - do późniejszego zabrania/ to take at a later date
 - do późniejszego dosłania/ for shipping at a later date

- 3) myśliwy zabiera ze sobą skórę (łosia, jelenia, sarny) w stanie surowym o wadze
 kg/ a hunter takes the hide (of moose, red deer, roe deer) of kg in weight
 myśliwy zabiera ze sobą skórę (dzika) w stanie surowym o wadze kg/ a hunter
 takes the hide (of wild boar) of kg in weight

 myśliwy zabiera ze sobą skórę (lisa, jenota) - szt. / a hunter takes the hide (of fox,
 raccoon dog) of pcs.

- 4) myśliwy zabiera cały łeb upolowanej zwierzyny/ a hunter takes the whole head of shot
 game
 myśliwy zabiera tuszę zwierzyny kg/ a hunter takes the game carcass of kg in
 weight

- 5) skrócenie pobytu o dni/ to shorten a trip/ stay by days
 przedłużenie pobytu o dni/ to prolong a trip/ stay by days

- 6) myśliwy mieszkał w pokoju jednoosobowym/ a hunter had an accommodation/ was
 accommodated in a single room
 myśliwy mieszkał w pokoju dwuosobowym z Panem X, Panią Y/ a hunter had an
 accommodation/ was accommodated in a double room together with Mr X, Mrs Y
 myśliwy mieszkał sam w pokoju dwuosobowym/ a single hunter had an
 accommodation/ was accommodated in a double room
 pokój kategorii S, I, II/ S, I, II class room

- 7) transport organizatora w łowisku / transport in the hunting ground
 - samochód terenowy dni, razem km/ an off-road vehicle days,
 km altogether
 - pojazd konny (sanie)..... godz. / sleigh hours
 - dodatkowy jazdy w łowisku na życzenie klienta - km/ extra rides in the
 hunting ground at a client's request

- 8) brak uwag/ no remarks/ without reservations

9) dodatkowe uwagi na piśmie przekazane organizatorowi/ additional remarks in writing were given to the organizer of the hunt

10) nie widziano jeleni łownych / capital red stags not seen

11) myśliwy nie spotkał odpowiedniej do odstrzału zwierzyny / a hunter did not come across game suitable for shooting

12) złe warunki atmosferyczne, silny wiatr, brak śniegu, deszcz/ the bad weather conditions, strong wind, no snow/ lack of snow, rain
odstrzał nie wykonany ze względu na złą pogodę/ shooting was not done due to the bad weather conditions

13) niewłaściwe zachowanie myśliwego/ improper behaviour of a hunter

14) na skutek nie zachowania przez myśliwego zasad bezpieczeństwa polowanie przerwano/ the hunting was stopped because a hunter did not meet the safety regulations

15) odstrzał / shooting/ culling

- w okresie ochronnym/ in the closed season
 - bez zgody prowadzącego/ without hunting guide's permit
-

16) myśliwy spudłował dwukrotnie (do byka, kozła, dzika)/ a hunter missed two times (red deer stag, buck, wild boar)

myśliwy postrzelił (sfarbował) kozła/ a hunter wounded a buck

17) zła (dobra) organizacja polowania/ good/bad organisation of the hunting
łowisko nieprzygotowane (dobrze przygotowane)/ the hunting ground was not prepared/ not ready (well prepared)
urządzenia łowieckie w złym (dobrym) stanie/ hunting facilities/ infrastructure in bad (good) condition

18) zastrzeżenia do wyżywienia (zakwaterowania)/ reservations about food (accommodation)

zamiast pokoju jednoosobowego myśliwy otrzymał pokój dwuosobowy/ a hunter stayed in a double room instead of a single room

złe warunki higieniczne/ bad sanitation

z łazienki korzysta zbyt wiele osób/ the bathroom is used by too many people

jedzenie bardzo dobre, obfite i urozmaicone/ food was excellent, generous and varied

jedzenie niedobre, monotonne/ food was not tasty, monotonous

20) niewłaściwa opieka ze strony organizatora/ not sufficient attention of an organizer

21) myśliwy jest zadowolony (niezadowolony) / a hunter is satisfied (not satisfied)

- z organizacji polowania/ with a hunting organisation
 - ze świadczeń pobytowych/ with the service
 - z całości imprezy myśliwskiej/ with the whole stay/ hunting trip
-

Specyfikacja świadczeń do polowania nr/ Aufstellung der Leistungen zur Jagd Nr. 6/CD/GK/18
Grupa/ Gruppe: Kim H. Jensen

Termin pobytu/ Aufenthaltsdauer: 28.09. - 03.10.2023

Nr.	Świadczenie/ Leistung	Ilość dni/ Zahl d. Tage	Cena/ Preis (brutto)	Kwota/ Betrag (brutto)	VAT%	Kwota/ Betrag (netto)	Uwagi/ Bemerkungen
1.	Pobyty/ Aufenthalt Kat. I						
	1 osoba/Person x 5 dni/Tage - pok. 1-os. /EZ	5	360,00	1800,00	8	1666,67	K.H.Jensen
	2 osoby/ Personen x 5 dni/Tage - pok. 2-os./DZ	10	310,00	3100,00	8	2870,37	
2.	Organizacja polowania/ Jagdorganisation						
	3 myśliwych/Jäger x 5 dni/Tage	15	300,00	4500,00	23	3658,54	
3.	Transport w łowisku/ im Revier						
	2 myśliwych/Jäger x 5 dni/Tage	10	300,00	3000,00	8	2777,78	K.H.Jensen, U.Gjerster
4.	Transfer z/na lotnisko/ v/z Flughafen						
	2 kursy/ Fahrten	2	1300,00	2600,00	8	2407,41	
	łącznie/ insgesamt			15000,00		13380,76	

Specyfikacja trofeów do polowania nr / Aufstellung der Trophäen zur Jagd Nr. 6/CD/GK/23
Grupa / Gruppe: Kim H. Jensen

Nr.	Trofeum/ Trophäe	Ilość/ Anzahl	Cena/ Preis (brutto)	Kwota/ Betrag (brutto)	VAT%	Kwota/Betrag (netto)
1.	Kim H. Jensen					
	jeleń-byk/ Hirsch 8,42kg	1	14341,60	14341,60	23	11659,84
	odynec/ Keiler 16,6cm	1	2038,50	2038,50	23	1657,32
	jeleń ciele/ Kalb	1	180,00	180,00	23	146,34
	Jeleń łania / Tier	2	180,00	360,00	23	292,68
	skóra z jelenia/ Decke v. Hirsch kg	11	35,00	385,00	23	313,01
	skóra z dzika/ Schwarte v. Wildschwein kg	5	35,00	175,00	23	142,28
2.	Ulrik Gjerster					
	jeleń-byk/ Hirsch 7,30kg	1	9051,00	9051,00	23	7358,54
	koźle/ Kitz	1	110,00	110,00	23	89,43
	koza/ Ricke	1	110,00	110,00	23	89,43
3.	Fleming Wilhelmsen					
	jeleń-byk/ Hirsch 5,00kg	1	4510,00	4510,00	23	3666,67
	dzik/ Wildschwein 36kg	1	410,00	410,00	23	333,33
	skóra z jelenia/ Decke v. Hirsch kg	13	35,00	455,00	23	369,92
	łącznie/ insgesamt			32126,10		26118,78

